

# EMENDATIONEN ZU DEN EXEGETISCHEN SCHRIFTEN DES JULIAN VON AECLANUM

## *(a) Expositio libri Iob*

Das nur im Casinensis 371 (ca. 1100) unter dem Namen des Philippus Presbyter überlieferte Werk, das Vaccari zu Recht dem Julian vindiziert hat<sup>1)</sup>, liegt jetzt in der sehr guten Ausgabe von Lucas de Coninck vor (CC 88)<sup>2)</sup>. An einigen Stellen sind allerdings noch Verbesserungen nötig:

- 
- 1) A. Vaccari, *Un commento a Giobbe di Giuliano di Eclana*, Roma 1915.
  - 2) Zitiert wird nach Perikope, Seite und Zeile dieser Ausgabe.

I 12 (p. 6,80) Satan erhält die Befugnis, gegen Iob zu wüten: ... *ipsi saevienti in Iob datur potestas, ut quanto acrior impugnator est, tanto eius qui impugnandus est virtus appareat*. Die stilistische Durchformung erheischt geradezu eine Ergänzung *quanto acrior ... tanto* (<clarior>), die gesichert wird durch p.7,1 *cum inter prima luctae principia iustus virtutis suae dedisset clara documenta etc.* und p.9,55 *sed ut ille nequam convincitur* (sc. *diabolus*) *qui per haec impugnare conatur, ita patiens* (sc. *Deus*) *qui per haec scit servum suum fieri reddique clariorem* (sc. *Iob*).

III 15 (p.12,55) *si enim etiam illi, qui in honore ac delectationem vixerunt, morte succedente nihil lucri de praeterita vita referunt etc.* Ein von *vixerunt* regierter Akkusativobjekt *delectationem* ist unerträglich, zumal dann, wenn es neben einen Praepositionalausdruck gestellt sein soll. Amellis *delectatione* befriedigt nicht. Ich lese *in honore(m)*.

IX 19 (p.28,76) Das Lemma lautet: *si aequitatis iudicii, nemo pro me audet testimonium dicere*. Julian erklärt: (*si*) *partes velut in examen vocentur, nemo in reprehensionem divini iudicii me audebit absolvere*. Die Konjunktion muß aus dem Lemma ergänzt werden, wie auch in der gleich folgenden Note ein *si* des Lemmas durch ein *si* am Anfang der Paraphrase aufgegriffen wird (p.28,79).

IX 20 (p.28,82) (*si iustificare me voluero, os meum condemnabit me*) *convertet sermones meos*. Das Interpretament bezieht sich auf *os meum condemnabit me*, und entsprechend der Technik der antiken Exegese hat man sich bei synonymen Paraphrasen das Subjekt aus dem Lemma zu ergänzen. Aber man sieht nicht, wie ein (*os*) *convertet sermones meos* ein *condemnabit me* wiedergeben könnte. Die Paraphrase wird lauten (*os*) *convertet sermones meos (in me ipsum)*. Ähnlich erklärt Julian p.30,5 ein *dimittam adversum me eloquium meum* mit *in me ipsum meas convertam querelas*.

XII 20 (p.36,77) *COMMVTANS LABIVM VERACIVM non* (<vere> *veracium, sed eorum qui veraces esse credebantur*. Vgl. etwa p.107,26 *vel vere minacia sunt vel per emphasin etc.*

XVIII 8 (p.50,36) *nullus appetitum operum eius sequetur effectus, immo* (<e> *contrario inextricabilibus adversitatibus vincietur*. Julian kennt nur *e contrario* (vgl. etwa p.51,70; p.53,81).

XX 11 (p.55,48) Die *vitia* werden dem Menschen bis zum Ende seiner Tage anhaften (*ET CVM EO IN PVLVERE DORMIENT*) *ac si diceret, usque ad extremum vitae finem cum turpitudinum familiaritate pervenit*. Entsprechend dem Futurum *DORMIENT* ist das Futurum *perveni(e)t* herzustellen.

XXIV 12 (p.67,63) *hoc est quod superius annotavimus, sanctum Iob profiteri quidem quod in examen divinum sint cuncta deducenda, (in) praesenti tamen formam iudicii non probari*. Ich habe die Praeposition ergänzt, weil Julian einen praepositionslosen temporalen Ablativ *praesenti* nicht kennt. Eben an der mit *quod superius annotavimus* gekennzeichneten Stelle heißt es: *nosse se quidem quod partes censurae suae in expungendis hominum meritis sit exsecutura iustitia, sed tamen in praesenti multa fieri quae videantur negare iudicium* (p.66,3).

XXVI 1 (p.70,8) ... *non esse religiosae mentis officium, credere* (<de> *Deo, quod adminiculo humanae defensionis indigeat*. Die gleiche Haplographie wurde schon Hermes 118 (1990) 475 in der Überlieferung des Chromatius nachgewiesen.

XXVIII 10 (p. 76,104) *OMNE PRETTIOSVM VIDIT OCVLVS EIVS, id est, non solum quae usui, sed etiam quae ornatui convenirent, ut puta de lanis vestes, de filis vermium persicorum textrina divitibus, vinum de quibusdam virgultis, unguenta et varias de herbis utilitates.* Zum einen bringt *divitibus* einen falschen Zungenschlag in eine Partie, in der über die Fürsorge Gottes für alle Menschen gehandelt wird, hinein, und zum anderen ist die Behauptung, daß der Wein von gewissen Sträuchern herstamme, für einen Bewohner der Mittelmeerwelt mehr als seltsam. Beide Anstöße werden durch eine andere Interpunktion nebst Änderung eines Buchstabens beseitigt: ... *de lanis vestes, de filis vermium persicorum textrina, de vitibus vinum, de quibusdam virgultis unguenta et varias de herbis utilitates.* Damit erst gewinnt die gesamte Partie ihre stilistisch und rhythmisch gebührende Form.

(b) *Tractatus Osee*

Für diesen Kommentar stehen zwei Textzeugen zur Verfügung, Paris B.N.lat. 12148 (P), s. IX<sup>2</sup>-X<sup>1</sup> und die verlorene Vorlage des Erstdruckes Paris 1580 (B).

Praef. p.116,33 (Die Nachteile der vorhieronymianischen Bibelübersetzung) *quandoquidem in prioribus editionibus elocutionum vitiata (de Coninck: -tam P: -tum P<sup>1</sup>: -tae B) frequenter sensum vel doctrinae vel narrationis dirumpant, ut divinatione magis quam conditione (B: eruditione P) opus esse videatur etc.* Paläographisch einfacher und sprachlich unbedenklich ist *vitia tam frequenter ... ut.*

I 1-2 (p. 118,58) (Die Propheten zur Zeit des unmittelbar bevorstehenden babylonischen Exils) *hi autem inter ipsos positi ultionum fragores ... quasi lacrimosis totum questibus (munus) exsequuntur.* Vom *munus* der Propheten spricht Julian e. gr. p. 227,2.

II 5-7 (p. 136,146) (*Synagoga*) *quia callo impudentiae fronte durata consistatque, illaque (de Coninck: illa se P [146-151 om.B]: -ce Bouwman) dona omnia in vitae mortalis creata subsidium ... ausit immundorum spirituum ... applicare muneribus, spebus ... eius adversa succedant.* De Coninck und Bouwman berücksichtigen nicht, daß das erste *-que* die Konstruktion des Satzgefüges sprengt. Vonnöten scheint eine andere Interpunktion und die Tilgung von *se: quia ... consistat, quae illa dona etc.* Durch die Aufteilung in einen Nebensatz ersten und zweiten Grades erst wird verständlich, warum das *Tempus* in den Nebensätzen differiert.

VI 8-9 (p. 168, 119) *populum coarguit, tum generali oratione, quae sunt acta percurrit, tum in quibus singulae urbes reliquis quasi amplius commisere, dinumerat.* Doch wohl *cum ... tum.*

XII 3-6 (p. 209,63) *Iacob ... ita fuit appetens gloriae, ut ... propheticum inierit cum fratre certamen, quodque vix ipsa credi natura permetteret, germani plantam ... invas(er)it.*